



Relatório 2012

*Crescer
Legal*

Report 2012 Growing up Right

Um programa



SINDITABACO



afulra

Palavra do Presidente do SindiTabaco

SindiTabaco President's Message



A indústria de tabaco brasileira é respeitada internacionalmente pela modernidade de suas instalações, pela aptidão nos processos industriais e de campo estabelecidos e, claro, pela qualidade e integridade do produto final, procurado por mais de cem países no último ano. Mas também tem sido revisitada quando o assunto é produção sustentável.

A tradição do setor do tabaco tem se integrado a práticas pioneiras voltadas ao meio rural. Com base em uma plataforma sustentável, a integração de novos conceitos e responsabilidades passa a equilibrar o tripé econômico, social e ambiental. Atividades com tom de ineditismo unem-se à rotina de quem vivencia a cadeia produtiva do tabaco, gerando desenvolvimento sustentável nas mais diversas esferas: no meio rural, nas empresas e nas centenas de comunidades que têm no tabaco a mola propulsora de sua economia.

Seja em questões ambientais, sociais ou de cunho econômico, as premissas vão ao encontro do cumprimento irrestrito da legislação, bem como da preocupação com o futuro das próximas gerações. No caso específico da erradicação do trabalho infantil, a lógica está na conscientização de que crianças e adolescentes precisam ser protegidos, educados e ter seus direitos preservados.

Com esse objetivo em mente, em 1998, o programa O Futuro é Agora!, embrião do atual programa Crescer Legal, semeou uma nova consciência no campo: a de adotar medidas que previnam e combatam todas as formas de trabalho de menores de 18 anos na cultura do tabaco. Já estamos colhendo resultados positivos e vamos continuar trabalhando no sentido de erradicar completamente o trabalho infantil deste importante segmento do agronegócio.

Em 2012, ao completar o primeiro ano do programa Crescer Legal, tivemos a iniciativa inédita de capacitar as equipes de campo das empresas do setor dos três estados do Sul do Brasil, visando a tornar esses técnicos agentes de mudança e líderes em suas comunidades para a conscientização acerca da proteção das crianças e dos adolescentes.

Além disso, assumimos o compromisso de desempenhar uma função de articulação política e de governança local, capaz de fomentar novas tecnologias sociais e de estimular a criação de políticas públicas mais ajustadas à realidade das comunidades onde estamos inseridos. Assim, cumprimos um papel pioneiro e inovador: somos agentes de transformação, na defesa de um meio rural verdadeiramente sustentável.

Iro Schünke
Presidente do Sindicato Interestadual da Indústria do Tabaco (SindiTabaco)

The Brazilian tobacco industry has earned international respect for its modern facilities, for its skilled industrial processes and field operations and, of course, for the quality and integrity of the finished product, destined for upwards of one hundred countries last year. It has equally been revisited when the subject turns to sustainable production.

The tradition of the tobacco sector lies in its integration with pioneering practices geared towards the field. With its foundation on a sustainable platform, the integration of new concepts and responsibilities brings to a balance the social, economic and environmental tripod. Activities with a shade of novelty permeate the daily routine of those who live with the tobacco supply chain, generating sustainable development in an array of spheres: in the field, in the companies and in the hundreds of communities where tobacco is the driving force behind their economies.

Whether in social and environmental matters, or economy-related questions, the premises walk hand in hand with unrestricted compliance with legislation, as well as with the concern about the future of the next generations. In the specific case concerning the elimination of child and adolescent labor, the logical concept lies in the awareness of the fact that children and adolescents need to be protected, educated and have their rights preserved.

With this objective in mind, in 1998, the Future Is Now! Program, embryo of the present Growing Up Right Program, sowed a new conscience in the rural setting: the adoption of measures that prevent and fight all forms of work performed by under-eighteen-year-olds in tobacco farming activities. We are already reaping positive results and we will continue working towards the total eradication of child labor in this important agribusiness segment.

In 2012, when the Growing Up Right Program completed its first year, we took the unprecedented initiative of qualifying the field staffs of the companies of the sector in the three southern states of Brazil, so as to turn these technicians into change promoting agents and leaders in their communities in all matters related to child and adolescent protection.

Furthermore, we have assumed the commitment to perform a political articulation function and local governance, capable of fostering new social technologies and encourage the creation of public policies, more adjusted to the reality of the communities where we are inserted into. Therefore, we perform a pioneering and innovative role: we are transformation agents in the defense of a really sustainable rural setting.

Iro Schünke
President of the Interstate Tobacco Industry Union
(SindiTabaco)

Palavra do Presidente da Afubra

Afubra President's Word

O pacto firmado em 1998, quando da criação do programa O Futuro é Agora!, foi fundamental para o envolvimento dos produtores de tabaco no combate ao trabalho de crianças e adolescentes no seio de suas famílias e no incentivo à educação de seus filhos.

A responsabilidade compartilhada entre os produtores e a indústria tornou-se um pressuposto básico na luta contra essa problemática e o principal capital social do programa Crescer Legal. O diálogo e a cooperação geraram uma conexão que tem conduzido uma mudança substancial no campo.

Nossos produtores, com isso, compreenderam que não são meros agentes produtivos, mas indivíduos responsáveis por uma mudança direta no modo de pensar e de agir em sua propriedade, pela transformação do espaço local e, portanto, pela intervenção direta no futuro de seus filhos.

Nosso papel, como entidade representativa, é estimular os produtores a manterem essa postura ética e transparente, de forma a serem interlocutores alinhados à missão do programa Crescer Legal.

Benício Albano Werner
Presidente da Associação dos Fumicultores do Brasil (Afubra)

The agreement signed in 1998, when the Future is Now! Program was created, played a fundamental role in the involvement of the tobacco farmers in the fight against child and adolescent labor in their families, whilst giving priority to the education of their children.

Responsibility shared between producers and industries turned into a basic presupposition in the fight against this problem and the main capital stock of the Growing Up Right Program. Dialog and cooperation gave rise to a connection that has led to a substantial change at field level.

This has made our farmers come to grips with their role not only as mere productive agents, but also as individuals responsible for a direct change in the manner of thinking or acting on their farms, transforming their local space and, soon, by directly intervening with the education of their children.

Our role, as representative entity, consists in stimulating the farmers to hold on to this ethical and transparent posture, so as to become interlocutors aligned with the mission of the Growing Up Right Program.

Benício Albano Werner
President of the Tobacco Growers' Association of Brazil (Afubra)



Marco Legal de Combate ao Trabalho Infantil

Legal Mark in the Fight Against Child Labor

O programa Crescer Legal tem o cumprimento da lei como um dos seus valores de sustentabilidade. Atender à legislação não é apenas uma prática entendida como obrigatória, mas uma ação socialmente responsável, básica e imprescindível do segmento em favor dos direitos de crianças e adolescentes.

Nesse sentido, o programa Crescer Legal atende aos principais preceitos do marco regulatório de combate ao trabalho infantil e de adolescentes menores de 18 anos nas lavouras de tabaco, por meio da promoção de um conjunto de medidas protetivas atreladas à legislação internacional e nacional.

Entre as principais normas legais observadas estão as convenções da Organização Internacional do Trabalho (OIT), ratificadas no Brasil e regulamentadas por meio de Decretos Federais, bem como a constituição brasileira e seu desdobramento em leis específicas.

Compliance with the Law is one of the sustainability values of the Growing Up Right Program. Working in line with legislation is not just a practice understood as mandatory, but a socially responsible action, basic and indispensable to the segment on behalf of the rights of children and adolescents.

Within this context, the Growing Up Right Program complies with all major principles of the regulatory mark of the fight against the labor of children and under-18-year-olds on tobacco farming, through the production of a set of protective measures chained to national and international legislation.

Major legal Standards complied with include the conventions of the International Labor Organization (ILO), ratified by Brazil and regulated by Federal Decrees, as well as the Brazilian constitution and its unfolding into specific laws.

Marco regulatório de prevenção e combate ao trabalho de crianças e adolescentes

Regulatory Mark with the aim to prevent and fight child and adolescent labor

01/05/1943

- Decreto Federal nº 5.452 - Consolidação das Leis do Trabalho (CLT) - Artigos 402 e 410.

- *Federal Decree nº. 5.452 – Consolidation of Labor Laws (CLT) - Articles 402 to 410.*

27/06/1973

- Convenção nº 138 da Organização Internacional do Trabalho, que determina a idade mínima para admissão no emprego.

- Promulgada no Brasil pelo Decreto nº 4.134, de 15/02/2002.

- *Conventions nº. 138 of the international Labor Organization, which sets a minimum age for admission to a job.*

- *Promulgated in Brazil by Decree nº. 4.134, of 15/02/2002.*

05/10/1988

- Constituição da República Federativa do Brasil - Artigo 7º XXXIII.

- *Constitution of the Federative Republic of Brazil - Article 7, XXXIII.*

13/07/1990

- Lei Federal nº 8.069 - Estatuto da Criança e do Adolescente (ECA) - Artigos 60 e 69.

- *Federal Law nº. 8.069 – Child and Adolescent Statute (ECA) - Articles 60 to 69.*

17/06/1999

- Convenção nº 182 da Organização Internacional do Trabalho, que estabelece as piores formas de trabalho infantil.

- Promulgada no Brasil pelo Decreto nº 3.587, de 12/09/2000.

- *Convention nº. 182 of the International Labor Organization that defines the worst forms of child labor.*

- *Promulgated in Brazil by Decree nº. 3.587, of 12/09/2000.*

12/06/2008

- Decreto Federal nº 6.481, que regulamenta os Artigo 3º alínea "d", e 4º da Convenção nº 182 da Organização Internacional do Trabalho.

- *Federal Decree nº. 6.481, which regulates articles 3, clause "d", and 4 of Convention nº. 182 of the International Labor Organization.*



Programa Crescer Legal: Referência na Defesa dos Direitos de Crianças e Adolescentes no Meio Rural

Growing Up Right Program: Reference in the Defense of the Rights of Children and Adolescents in the Rural Setting

Apresentação

O programa Crescer Legal é uma ação conjunta e sistemática desenvolvida pelo Sindicato Interestadual da Indústria do Tabaco (SindiTabaco), por empresas associadas e pela Associação dos Fumicultores do Brasil (Afubra), com o objetivo de prevenir e combater o trabalho de crianças e adolescentes na cultura do tabaco. Para alcançar esse objetivo, a iniciativa dedica-se à conscientização dos produtores integrados e da sociedade, bem como aos projetos sociais promovidos pelas entidades promotoras do programa.

O programa Crescer Legal teve a sua origem no programa O Futuro é Agora!, lançado em 1998. Na ocasião, esta foi uma iniciativa pioneira do setor de tabaco no Sul do Brasil. Seu objetivo sempre foi combater o trabalho de crianças e adolescentes na cultura do tabaco e incentivar a educação dos filhos dos produtores.

Foram realizadas, nos primeiros 10 anos, diversas ações, entre as quais estão a promoção do engajamento e da conscientização dos produtores, por meio da divulgação da legislação e de medidas de incentivo à educação de seus filhos. Paralelamente, as empresas associadas ao SindiTabaco instituíram projetos sociais nas escolas, com atividades voltadas ao contraturno escolar, à promoção cultural, à inclusão digital, ao esporte, entre outros.

Em 2008, o programa O Futuro é Agora! passou por uma reformulação estratégica, que contou com a criação de uma Rede Social, composta por agentes públicos e privados e representantes do setor de tabaco, para debater e fortalecer ações de prevenção e combate ao trabalho de crianças e adolescentes. A partir do advento de uma nova legislação e do amadurecimento do tema junto aos produtores e à sociedade, foi necessário estabelecer um planejamento estratégico baseado em valores e missão atualizados à nova realidade que se apresentava.

Dessa forma, o programa passou a ter objetivos mais amplos, atingindo de maneira mais consistente o jovem rural, além de manter ações voltadas às crianças. Toda essa nova ordem demandou também uma nova denominação e identidade ao programa. Surgiu, então, o programa Crescer Legal.

Introduction

The Growing Up Right Program is a joint and systematic initiative developed by the Interstate Tobacco Industry Union (SindiTabaco), associated companies and the Tobacco Growers' Association of Brazil (Afubra), aimed at preventing and fighting child and adolescent labor on tobacco farming, whilst keeping the integrated growers and society aware of the fact, as well as social projects promoted by entities that foster the program.

The Growing Up Right Program originated from the Future Is Now! Program, launched in 1998. On that occasion, it was a pioneer initiative by the tobacco sector in South Brazil. Its objective has always been the fight against child and adolescent labor on tobacco farming, whilst encouraging the farmers to send their children to school.

Over the first 10 years, lots of initiatives were carried out, including grower awareness and engagement initiatives, with legislation made public, as well as incentive measures towards the education of the children. In the meantime, the companies associated with SindiTabaco started social projects in schools, with activities taking place on the shift opposite to regular school hours, comprising cultural promotion, digital inclusion, among others.

In 2008, the Future Is Now! Program was strategically reformulated, giving rise to the creation of a Social Network comprising private and public agents and representatives of the tobacco sector, to debate and strengthen prevention moves related to child and adolescent labor.

From the advent of new legislation, with the growers and society getting more familiar with the subject, it was necessary to establish strategic planning based on values and mission adapted to the new reality that was unfolding. Therefore, the program began to introduce broader objectives, reaching out in a more consistent manner to the young in rural settings, but never overlooking initiatives focused on children. All this new order also called for a new name and identity for the Program. And this is what gave rise to the Growing Up Right Program.

Missão

“Contribuir com o cumprimento irrestrito e incondicional dos preceitos de proteção determinados pela legislação brasileira, buscando ser referência, de forma sustentável, na prevenção e no combate ao trabalho de crianças e adolescentes na cultura de tabaco.”

Mission

“To contribute towards an unrestricted and unconditional compliance with the protection standards set forth by Brazilian legislation, in an attempt to turn into a reference in sustainable manner, in the prevention and fight against child and adolescent labor on tobacco farming”.

Eixos estratégicos

Strategic hubs



Objetivo geral

Prevenir e combater o trabalho de crianças e adolescentes em qualquer etapa da produção de tabaco, por meio de processos formativos, considerando que são indivíduos em condição peculiar de desenvolvimento físico e intelectual.

Objetivos específicos

Articulação política

§ Fortalecer o programa através de parcerias e alianças estratégicas com entidades públicas e privadas.

Capacitação e Aperfeiçoamento profissional

§ Promover atividades de capacitação e aperfeiçoamento profissional das equipes de campo das empresas associadas, tornando-as facilitadoras e multiplicadoras da missão e das ações do programa.

Comunicação e Marketing Social

§ Adotar medidas de esclarecimento e conscientização dos produtores integrados no que se refere às ações do programa e ao cumprimento das medidas legais de proteção da criança e do adolescente.

§ Divulgar as ações do programa junto à sociedade.

§ Produzir conhecimento sobre temas relacionados aos direitos da criança e do adolescente, por meio de instrumentos analítico-teóricos de avaliação socioeconômica.

§ Estabelecer políticas e estratégias integradas de comunicação entre o programa e as empresas.

General Objective

To prevent and fight child and adolescent labor in any stage of the tobacco farming process, through formative processes, considering them as individuals under peculiar physical and intellectual development conditions.

Specific Objectives

Political Articulation

§ Strengthen the program through partnerships and strategic alliances with public and private entities.

Capacity Building and Professional Qualification

§ Promote capacity building and qualification activities for the field staffs of the associated companies, turning them into facilitators and multipliers of the program's mission and actions.

Communication and Social Marketing

§ Adopt awareness and clarifying measures within the context of the integrated growers, with regard to the actions of the program and compliance with all legal measures concerning child and adolescent protection.

§ Disclose the initiatives of the program to society.

§ Produce knowledge on themes related to the rights of children and adolescents, by means of analytical and theoretical socioeconomic assessment instruments.

§ Introduce integrated strategic communication policies between the program and the companies.

Desenvolvimento educacional e social

§ Desenvolver ações de formação educacional, complementares à educação formal, voltadas ao empreendedorismo do jovem rural, por meio de parcerias com entidades públicas e privadas.

§ Desenvolver atividades educacionais, culturais e sociais, em turno escolar extra, voltadas aos filhos dos produtores integrados, proporcionando o pleno desenvolvimento de suas competências, preparo para o exercício da cidadania e qualificação para o trabalho no futuro, em sintonia com a escola, a família e a comunidade.

§ Mobilizar recursos técnicos e financeiros, capazes de alavancar e fortalecer projetos educacionais realizados por escolas públicas e organizações sociais.

§ Promover medidas de fortalecimento e acompanhamento da qualidade do processo pedagógico e da participação dos filhos dos produtores integrados, visando à igualdade de condições para o acesso e a permanência na escola.

Investimento social privado

§ Alinhar e integrar os projetos educacionais e sociais das empresas associadas à missão e aos objetivos do programa Crescer Legal.

Educational and Social Development

§ Develop actions aimed at educational skills, complementary to formal education, geared towards the spirit of entrepreneurship of Young farmers, through partnerships with public and private entities.

§ Develop educational, cultural and social activities, like and extra school shift, specifically for the children of the integrated growers, giving them a chance for fully developing their competences, whilst preparing them for exercising their citizenship rights and qualification for future jobs, in line with the school, the family and the community.

§ Mobilize technical and financial resources, capable of leveraging and strengthening educational projects, conducted by public schools and social organizations.

§ Promote measures that strengthen and keep a close watch on the quality of the pedagogical process and the participation of the tobacco integrated growers' children, with the aim to provide equal conditions for going to school and continue there.

Private Social Investment

§ Align and integrate the educational and social projects of the companies associated with the mission and objectives of the Growing Up Right Program.



Capacitação e Aperfeiçoamento Profissional

Capacity Building and Professional Qualification

“A primeira consciência que temos de ter é que o problema existe e é cultural, seja em maior ou menor escala. Já temos tido resultados positivos, como a redução de 58% do trabalho infantil no Rio Grande do Sul, de acordo com o IBGE. O objetivo destes treinamentos é envolver todos os profissionais de campo, que são o elo com o produtor, para combater ainda mais o trabalho infantil na produção de tabaco.”

Iro Schünke – Presidente do SindiTabaco

“The first thing we must be aware of is that the problem exists and is cultural, whether on a small or large scale. We have already reaped positive results, like the 50-percent reduction of child labor in Rio Grande do Sul, according to IBGE sources. The objective of these training sessions consists in involving the entire field staffs, since they are the link with the growers, in order to fight even further any kind of child labor on tobacco farming.”

Iro Schünke – President of SindiTabaco

Treinamento Crescer Legal: desafios para uma nova consciência sustentável

O Treinamento Crescer Legal: desafios para uma nova consciência sustentável, realizado de maio a outubro de 2012, com o suporte técnico da Universidade Positivo, do Paraná, teve como objetivo a capacitação dos orientadores agrícolas e supervisores de campo das empresas associadas ao SindiTabaco e dos técnicos da Associação de Fumicultores do Brasil (Afubra), visando ao alinhamento de conceitos e ao conhecimento dos aspectos legais de prevenção e erradicação do trabalho infantil.

Growing up Right Training: challenges for a new sustainable conscience

The Growing Up Right Training: challenges for a new sustainable conscience, conducted from May to October 2012, relying on technical support from Universidade Positivo, was aimed at qualifying all farm extension agents and field supervisors of the companies associated with SindiTabaco, along with technicians of the Tobacco Growers' Association of Brazil (Afubra), with the aim to align concepts and knowledge of the legal aspects regarding child labor prevention and eradication.

Essa qualificação profissional também procurou estabelecer uma linha de intervenção padronizada, para que houvesse uniformidade entre o discurso dos agentes de campo e o dos produtores e para que as lições de sustentabilidade do negócio e as leis pudessem ser tratadas de maneira mais consistente e precisa.

This Professional qualification also sought to establish a standard intervention line, so as to unify the discourses between the field agents and the tobacco farmers, that is to say, making it possible to treat the sustainability lessons of the business in a more consistent and precise manner.



A iniciativa, de caráter inovador, teve sua metodologia baseada em um processo cognitivo, em que a conscientização e a mudança cultural são os elementos principais da aprendizagem. A capacitação, dessa forma, adotou uma estrutura modular, formada por quatro premissas: a sustentabilidade do negócio, os aspectos legais, as implicações do trabalho na saúde de crianças e adolescentes e o protagonismo social dos orientadores.

Os aspectos de sustentabilidade do negócio foram abordados pelo próprio SindiTabaco. O objetivo desse módulo foi o de apresentar quais são os impactos negativos de se empregar crianças e adolescentes menores de 18 anos na lavoura do tabaco, ou seja, os riscos existentes para o negócio, haja vista a preocupação cada vez maior dos clientes em adquirirem produtos que não tenham qualquer passivo social.

A apresentação dos aspectos legais contou com a representação da Organização Internacional do Trabalho (OIT), por meio da coordenação do Projeto de Redução das Piores Formas de Trabalho Infantil nas Comunidades Produtoras de Tabaco. Foram abordados aspectos específicos da legislação internacional e nacional de garantia dos direitos de crianças e adolescentes, assim como quais são as consequências do não cumprimento das leis para produtores e para o próprio negócio. Outro ponto importante abordado no treinamento pela OIT foram as implicações decorrentes do trabalho precoce na saúde de crianças e adolescentes.

Por fim, o último módulo buscou, por meio de técnicas de desenvolvimento de grupo, criar um momento de integração e reflexão sobre o papel do orientador agrícola no combate ao trabalho infantil e ao trabalho irregular de adolescentes menores de 18 anos. Essa ação contou com a coordenação de professores da Escola de Negócios da Universidade Positivo, de Curitiba.

Foram empregadas dinâmicas motivacionais e de análise e avaliação do papel das entidades, do produtor, do orientador e da sociedade no combate ao trabalho infantil na cultura do tabaco. A principal finalidade dos métodos empregados foi encorajar os orientadores a serem protagonistas de uma mudança social, demonstrando que podem ser líderes e facilitadores de um processo significativo de transformação cultural.

The initiative, of an innovative character, had its methodology based on a cognitive process, whose awareness and cultural changes are major elements in the learning process. Capacity building, therefore, adopted a modular structure, made up of four premises: business sustainability; legal aspects; implications of labor on the health of children and adolescents.

The business sustainability aspects were addressed by the SindiTabaco itself. The objective of this module consisted in presenting the negative impacts if children and under-18-year-olds were to be used on tobacco farming activities, in other words, the existing risks for the business, especially because of the increasingly bigger concern of the clients when it comes to acquiring tobacco products with no social implication.

The presentation of the legal aspects counted on the representative body of the International Labor Organization (ILO), under the coordination of the Worst Forms of Child Labor in Tobacco Growing Communities Project. Specific aspects with regard to national and international legislation focused on the assurance of the rights of children and adolescents, as well as the results stemming from non-compliance with the Law for the farmers and the business itself.

Another important point that was addressed during the training sessions conducted by ILO officials were implications stemming from early child and adolescent work.

Finally, the last module, through the development of group work techniques, tried to create a moment of integration and reflection on the role of farm technicians in the fight against child and irregular labor of under-18-year-old adolescents. This initiative was coordinated by professors from the Business School of Universidade Positivo of Curitiba.

Motivational dynamics was used, along with analyses and evaluations of the role of the entities, producers, technical assistants and society in the fight against child labor on tobacco farming. The main purpose of the methods utilized was to encourage the farm technicians to assume their role as protagonists of a social change, working in the capacity of leaders and facilitators of a significant cultural transformation process.



Paralelamente, aspectos de sustentabilidade e o impacto negativo da mão de obra infantil na cultura do tabaco foram trabalhados, visando sempre à compreensão dos orientadores sobre os malefícios dessa prática para todos os envolvidos na produção do tabaco.

Os participantes, ao final de cada encontro, firmaram o compromisso de combater todas as formas de trabalho de menores de 18 anos nas lavouras de tabaco. Para isso, foram elaborados painéis com a descrição do compromisso estabelecido por cada um dos grupos que participaram do treinamento.

Com a capacitação, os orientadores se tornaram aptos a argumentar, convencer e intervir de forma mais segura frente aos questionamentos e as dúvidas dos produtores. Durante o ano de 2012, foram capacitados 1.270 profissionais, em 12 encontros, nos Estados do Rio Grande do Sul, Santa Catarina e Paraná.

Within this context, sustainability aspects and the negative effects of child labor at tobacco farming were also tackled, always with an eye on making the technician come to grips with the ill effects of this practice for all those who are involved with the tobacco production process.

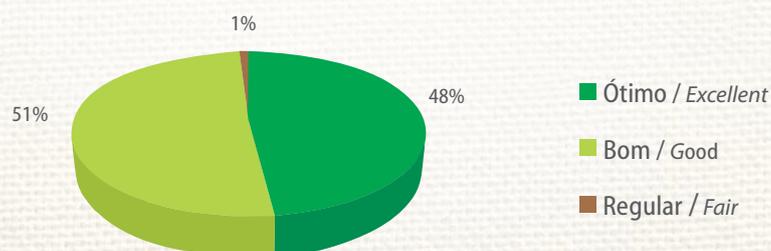
At the end of every meeting, the participants undertook the commitment to fight any form of labor performed by under-18-year-olds on tobacco farming. To this end, placards were made featuring the description of the commitment undertaken by every group that took part in the training sessions.

After such a qualification work, the instructors were sufficiently skilled to argue, convince and intervene in a very convincing manner in all questions and doubts expressed by the tobacco farmers. During 2012, a total of 1,270 professionals were qualified, in the course of 12 meetings, in the States of Rio Grande do Sul, Santa Catarina and Paraná.



Avaliação final do treinamento realizada pelos Orientadores

Final training evaluation conducted by the Instructors



Fonte: Escola de Negócios - Universidade Positivo / Source: Business School - Universidade Positivo

Relação com as prefeituras

A relação com as prefeituras dos municípios produtores de tabaco, seja para o desenvolvimento de ações conjuntas, seja para a promoção dos ciclos de conscientização dos produtores, é uma das experiências mais bem-sucedidas do programa Crescer Legal, pois tem contribuído para democratizar a missão de proteger crianças e adolescentes menores de 18 anos das agruras do trabalho precoce. Fortalece-se, com isso, a lógica de que é no espaço regional que as mudanças em favor dos direitos de crianças e adolescentes poderão ser efetivamente percebidas. Somente através do poder local, da cooperação mútua entre os diferentes setores da comunidade e da pluralidade de ideias é que será possível combater, de forma consistente, a problemática do trabalho infanto-juvenil no meio rural.

Relação com a Organização Internacional do Trabalho - OIT

O estreitamento da relação com a Organização Internacional do Trabalho (OIT) tem se tornado fundamental para os anseios do programa Crescer Legal, tendo em vista a oportunidade de desenvolver, apoiar ou integrar projetos que venham a prevenir ou erradicar as piores formas de trabalho infantil na produção de tabaco do Sul do país. Essa parceria institucional tem trazido bons resultados ao programa, principalmente no que se refere à creditação da OIT e a sua intervenção técnica, no sentido de apoiar o Crescer Legal, assim como algumas das ações de projetos realizados por empresas do setor.

Outros pontos importantes nessa relação foram o reconhecimento e a validação dos certificados do Treinamento Crescer Legal pela OIT. A presença da entidade na capacitação teve a finalidade de informar sobre os aspectos legais vigentes e sobre o impacto do trabalho precoce na saúde de crianças e adolescentes, além dos prejuízos aos produtores e à manutenção do negócio.

Relationship with Municipal Administrations

The relationship with the administrations of the municipalities where tobacco is grown, whether for the development of joint actions, or for the promotion of the grower awareness cycles, is one of the most successful experiences of the Growing Up Right Program, once it has contributed towards imparting a democratic status to the mission of protecting the children and under-18-year-old adolescents against the hardships of starting to work at an early age. The idea that is strengthened is that it is at regional level that the changes on behalf of the children and adolescents could effectively be perceived. Only through local forces, mutual cooperation among the different sectors of the community, will it be possible to fight in consistent manner the problem of child and adolescent labor in the rural setting.



Relationship with the International Labor Organization (ILO)

The closer relationship with the International Labor Organization (ILO) has played a very important role for the expectations of the Growing Up Right Program, a fact that is attested by the opportunity to develop, support or integrate projects that might eventually prevent or eradicate the worst forms of child labor on the tobacco farms in South Brazil. This international partnership has brought good results to the program, especially with regard to ILO's accreditation and its technical intervention, with an eye towards supporting the Growing Up Right, as well as some initiatives related to projects conducted by the companies of the sector.

Another important topic to consider in this relationship was the recognition and validation of the Growing Up Right training sessions conducted by ILO members. The presence of the entity in the capacity building activities had the purpose to inform on the legal aspects in force and on the impact of work performed prior to the legal age, on the health of the children and adolescents, besides the damages endured by the farmers and caused to the business.



Relação com o Ministério Público do Trabalho

O programa Crescer Legal se mantém firme em seu propósito de formalizar parcerias e alianças estratégicas com entidades públicas, no sentido de cumprir a lei e, ao mesmo tempo, contribuir para a proposição de políticas públicas que assegurem os direitos básicos de crianças e adolescentes. Seguindo essa lógica, o programa vem mantendo, desde 2008, reflexões, discussões e compromissos com o Ministério Público do Trabalho, cuja finalidade é fortalecer ações de prevenção e erradicação do trabalho infantil, bem como de proteção do adolescente menor de 18 anos na cadeia produtiva do tabaco.

Relationship with the Public Ministry of Labor

The Growing Up Right Program is set to formalize partnerships and strategic alliances with public entities, focused on compliance with the Law and, in the meantime, contribute towards the creation of public policies that ensure the rights of children and adolescents. In line with this logical thinking, since 2008, the program has been keeping careful talks, debates and commitments with the Public Ministry of Labor, with the intention to strengthen initiatives geared towards eradicating child labor, as well as providing protection to under-18-year-old adolescents in the tobacco supply chain.

Participação em Espaços Públicos

A Constituição Federal e o Estatuto da Criança e do Adolescente estabelecem que “é dever da família, da sociedade e do Estado assegurar à criança e ao adolescente, com absoluta prioridade, o direito à vida, à saúde, à alimentação, à educação, ao lazer, à profissionalização, à cultura, à dignidade, ao respeito, à liberdade e à convivência familiar e comunitária, além de colocá-los a salvo de toda forma de negligência, discriminação, exploração, violência, crueldade e opressão”.

Nesse sentido, representantes do comitê gestor do Crescer Legal buscaram participar, em 2012, de reuniões com diferentes segmentos da sociedade, visando a divulgar as ações desenvolvidas pelo setor, buscar parcerias e tornar o programa integrante dos diferentes espaços públicos de discussão em que a temática do trabalho infantil e irregular de adolescentes menores de 18 anos esteja em pauta.

Participation in Public Spaces

The Federal Constitution and the Child and Adolescent Statute set forth “it is the duty of the family, society and the Government to ensure, with absolute priority, the rights of children and adolescents in every aspect regarding their life, health, food, education, leisure, professional status, culture, dignity, respect, liberty, family and community life, besides protecting them against any form of negligence, discrimination, exploitation, violence, cruelty and oppression.”

Within this context, representatives of the administrative committee of the Growing up Right, in 2012, claimed their right to take part in meetings with different segments of society, mainly with the intention to give publicity to the initiatives conducted by the sector, seek partnerships and to insert the program into different public spaces for the purpose of debates, where child and under-18-year-old adolescent labor is on the agenda.



Comunicação e Marketing Social

Communication and Social Marketing

Campanhas de Mídias

As campanhas de mídia, veiculadas no período de plantio e colheita do tabaco, de julho a dezembro, buscam promover um processo de conscientização e mudança cultural dos produtores a partir de mensagens que possam estimular novas atitudes, comportamentos e ações individuais, em conformidade com os princípios éticos de cidadania, cumprimento da lei e defesa dos direitos de crianças e adolescentes. Nessa dinâmica de marketing social, são veiculados anúncios nas principais emissoras de televisão e rádio do Sul do país.

Media campaigns

Media campaigns, aired during tobacco planting and harvesting time, July through December, seek to promote an awareness process and cultural changes among the growers, based on messages that trigger new attitudes, behaviors and individual actions, in compliance with the ethical principles based on citizenship, compliance with legislation and rights of children and adolescents. Within this social marketing dynamics, advertisements are aired by all major television and radio stations in South Brazil.

2012	
119 emissoras de rádio / 119 radio stations	5.460 inserções - spots de 30" / 5,460 insertions - spots of 30"
19 jornais / 19 newspapers	38 anúncios publicados / 38 ads published
11 emissoras de TV / 11 TV stations	382 veiculações - VTs de 30" / 382 airings - VTs f 30"

Cartilha de orientação sobre saúde e segurança do produtor e proteção da criança e do adolescente

A cartilha de orientação sobre saúde e segurança do trabalhador e proteção da criança e do adolescente é um instrumento integrado de conscientização do setor. Nela, constam informações relevantes à proteção dos produtores, principalmente no que se refere à armazenagem, ao manuseio e à aplicação de agrotóxicos, ao uso de Equipamentos de Proteção Individual (EPI) e ao incentivo à destinação final adequada das embalagens vazias desses produtos.

No campo dos direitos de crianças e adolescentes, são abordados os aspectos relacionados à legislação e à importância da educação no processo de desenvolvimento dos filhos dos produtores. Com isso, busca-se incessantemente promover uma mudança cultural, para que os produtores entendam a relevância de não utilizar a mão de obra de menores de 18 anos na cultura do tabaco..

Já foram distribuídas, entre 2011 e 2012, mais de 200 mil cartilhas.

Primer featuring guidelines on growers' health and safety and child and adolescent protection.

The primer that sets guidelines on growers' health and safety and child and adolescent protection is an integrated awareness instrument of the sector. It contains relevant information on farmer protection, particularly at activities that involve warehousing, handling and the application of agrochemicals, and on the need to wear Personal Protection Equipment (PPE), besides encouraging the appropriate final disposal of all empty chemical packaging.

In the field of the rights of children and adolescents, the primer features matters related to legislation and to the importance of education in the development process of farmers' children. Through it, the idea is to incessantly promote cultural changes, for the farmers to understand the relevance of avoiding the use of child and under-18-year-old adolescent labor on tobacco farming operations.

From 2011 to 2012, upwards of 200 thousand primers had been handed out.



Ciclo de Conscientização

No ano de 2012, foi realizado o 4º Ciclo de Conscientização sobre saúde e segurança do produtor e proteção da criança e do adolescente. Em formato de seminários, os encontros servem para que os produtores reflitam sobre temas como o trabalho infantil no meio rural e o emprego correto de agrotóxicos nas lavouras de tabaco. Trata-se de um momento diferenciado, pois reforça aos produtores que é proibido trabalhar antes dos 18 anos na cultura do tabaco e, também, como em outras culturas, no manuseio e na aplicação de agrotóxicos.

A quarta edição teve oito seminários e contou com a presença de mais de 3 mil produtores, nos municípios de Candelária, Ilópolis, Chuisca e Palmitinho, no Rio Grande do Sul; Aranguá e Canoinhas, em Santa Catarina; e Planalto e Prudentópolis, no Paraná.



Awareness Cycle

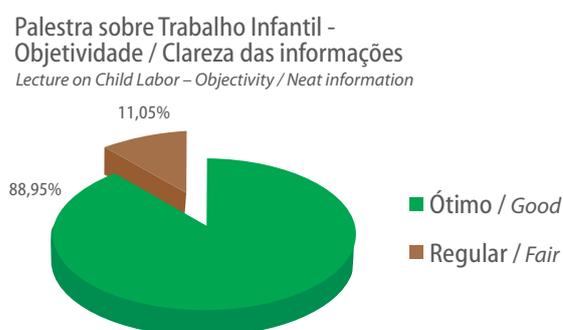
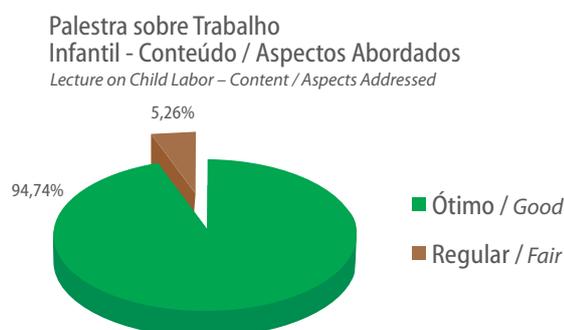
The 4th Awareness Cycle on farmers' health and safety and on child and adolescent protection was conducted in 2012. In a seminar format, the gatherings induced the farmers to think about such subjects as child labor in the rural setting and the correct manner of applying agrochemicals on tobacco fields. It is in fact a very special moment, as it tries to convince the farmers that under-18-year-olds are not allowed to work on tobacco and, equally, like in other crops, agrochemical handling and application.

The fourth edition featured 8 seminars and attracted upwards of 3,000 producers. In all, there have been four events in the municipalities of Candelária, Ilópolis, Chuisca and Palmitinho, in Rio Grande do Sul; Aranguá and Canoinhas, in Santa Catarina; and Planalto and Prudentópolis, in Paraná.



Avaliação final feita com os orientadores das empresas

Final evaluation conducted jointly with company field staffs



Fonte: Banco de Dados 4º Ciclo - 2012 / Source: Database 4th Cycle - 2012

Seminário de Responsabilidade Social

O programa Crescer Legal foi um dos casos do Seminário Regional em Responsabilidade Social, promovido pelo Serviço Social da Indústria (SESI), unidades Santa Cruz do Sul e Santa Maria, realizado em outubro de 2012.

O seminário teve como tema “Responsabilidade Social: onde, como e por que exercer?” e contou com a parceria da Associação Santa Cruz Novos Rumos e do programa Crescer Legal. O principal objetivo da iniciativa foi proporcionar um espaço para a troca de experiências e o fortalecimento das parcerias entre as ações empresariais existentes na região na área da responsabilidade social.

O programa Crescer Legal figurou como referência de responsabilidade social de um segmento empresarial específico. Os participantes puderam conhecer a estrutura do programa, os aspectos legais envolvidos e a amplitude da prática na Região Sul do Brasil.



Social Responsibility Seminar

The Growing Up Right program was one of the cases of the Regional Seminar on Social Responsibility, promoted by the Industry Social Service (SESI), units of Santa Cruz do Sul and Santa Maria, held in October 2012.

The seminar was focused on “Social Responsibility: Where, How and Why Exercise it?”. The conference relied on a partnership with the Santa Cruz New Routes Association and the Growing Up Right program. The leading objective of the initiative was to provide for a space for the exchange of experiences and the strengthening of partnerships between the entrepreneurial initiatives existing in the area of social responsibility.

The Growing Up Right program was cited as a reference of social responsibility of a specific entrepreneurial segment. The participants came to know the structure of the program, the legal aspects involved and the vastness of the practice in South Brazil.



Desenvolvimento Educacional e Social

Social And Educational Development

Escola Família Agrícola de Santa Cruz do Sul – Manutenção de Bolsas de Estudos

Um dos objetivos do programa Crescer Legal é o apoio às iniciativas sociais de caráter educacional voltadas à promoção do protagonismo do jovem no campo, por meio da mobilização de recursos técnicos e financeiros. Nesse sentido, é mantida uma parceria com a Escola Família Agrícola de Santa Cruz do Sul (EFASC), consolidada como alternativa viável e diferenciada de educação para a juventude que vive no meio rural.

O modelo educacional aplicado nessa escola está baseado na Pedagogia da Alternância, que estabelece que os jovens permaneçam por uma semana na escola, em regime de internato, e outra semana junto à família. Dessa forma, é possível manter os vínculos com a propriedade, facilitando e incentivando a sua sucessão e sustentabilidade.

O programa Crescer Legal apoia o projeto desde 2011. Em 2012, foram aportados recursos para a manutenção de 10 bolsas. Para 2013, o apoio foi ampliado para 15 bolsas.

Agricultural Family School in Santa Cruz do Sul-Maintenance of scholarships

One of the objectives of the Growing Up Right Program consists in lending support to social initiatives geared towards social education, the promotion of a pioneering spirit among the young people on the farms, by means of mobilizing technical and financial resources. Within this context, a partnership was signed with the Agricultural Family School in Santa Cruz do Sul (EFASC), consolidated as viable and differentiated alternative for the purpose of providing education for rural youth.

The educational model in place in this school based on Alternating Pedagogy, whereby the young people stay a week at the school, as boarding students, and then come home for a week. This makes it possible to keep the links with their holdings, facilitating and stimulating its succession and sustainability.

The Growing Up Right Program has been lending support to the project since 2011. In 2012, resources were geared towards the maintenance of 10 scholarships. For 2013, this financial support is being extended to 15 students.



Investimento Social Privado

Private Social Investment

As empresas do setor sempre desempenharam papel importante no desenvolvimento de ações complementares ao ensino regular, buscando acima de tudo o que preconiza o Estatuto da Criança e do Adolescente, qual seja o direito à educação. Ao longo de 2012, foram executados diversos projetos sociais, culturais, ambientais, de qualificação e de melhoria do ambiente escolar.

Todos esses projetos integram o programa Crescer Legal e tiveram uma finalidade única: proporcionar alternativas para que os filhos dos produtores se mantivessem em atividades educacionais no turno inverso ao da escola e, ao mesmo tempo, obtivessem desempenho satisfatório em seus estudos.

Todas essas iniciativas, diferentes de ações meramente filantrópicas, são planejadas, sistemáticas e buscam, por meio de um processo de monitoramento contínuo, o alcance de resultados e impactos sociais expressivos para os públicos aos quais são direcionados.

The companies of the sector have always played a relevant role in the development of initiatives complementary to regular school hours, giving priority to what is set forth by the Child and Adolescent Statute: the right to education.

Over 2012, several social, cultural, environmental, capacity building and school improvement projects were conducted. All of them an integral part of the Growing up Right Program, and with a unique purpose: provide alternative activities for the tobacco growers' children during the shift opposite to the regular school hours and, at the same time, ensuring a good performance in their regular school hours.

All these initiatives, different from merely philanthropic actions, are planned and conducted systematically, through a continuous monitoring process, with the aim to achieve expressive results and social impacts for the target publics and all people involved.



Expediente

Editors

Realização

Publishers

Sindicato Interestadual da Indústria do Tabaco – SindiTabaco

SindiTabaco Interstate Tobacco Industry Union (SindiTabaco)

Associação dos Fumicultores do Brasil – Afubra

Tobacco Growers' Association of Brazil (Afubra)

Alliance One Brasil Exportadora de Tabacos Ltda.

ATC – Associated Tobacco Company (Brasil) Ltda.

Brasfumo Indústria Brasileira de Fumos S/A

CTA – Continental Tobaccos Alliance S.A.

Industrial Boettcher de Tabacos Ltda.

Intab – Indústria de Tabacos e Agropecuária Ltda.

JTI Kannenberg Comércio de Tabacos do Brasil Ltda.

JTI Processadora de Tabaco do Brasil Ltda.

Philip Morris Brasil Indústria e Comércio Ltda.

Premium Tabacos do Brasil Ltda.

Souza Cruz S.A.

Tabacos Marasca Ltda.

Tabacos Novo Horizonte Ltda.

Unifumo Brasil Ltda.

Universal Leaf Tabacos Ltda.

Contatos

Editorial Office

Rua Galvão Costa, 415 – Centro

Caixa Postal (P.O. Box) 192 – CEP 96810-012

Santa Cruz do Sul – RS – Brasil

Fone: (55) (51) 3713 1777

Fax: (55) (51) 3711 2317

contato@crescerlegal.com.br

Expediente

Editors

Publicação do programa Crescer Legal

Published by the Growing Up Right program

Textos/*Editorials*: Fitarelli Consultoria

Projeto gráfico e diagramação/*Graphic art project*: Taos Propaganda

Fotos: banco de imagens do SindiTabaco, empresas associadas e

Afubra

Photos: SindiTabaco, Associated Companies and Afubra Photo Archive Database

Impressão/*Printed by*: Gráfica LupaGraf

Tiragem/*Circulation*: 2.000 unidades/*units*

Distribuição gratuita.

Free distribution.



Crescer
Legal



TAGG



Rua Galvão Costa, 415 – Caixa Postal 192 – CEP 96810-012
Santa Cruz do Sul-RS – Fone: (51) 3713-1777 – Fax: (51) 3711-2317
contato@crescerlegal.com.br – www.crescerlegal.com.br